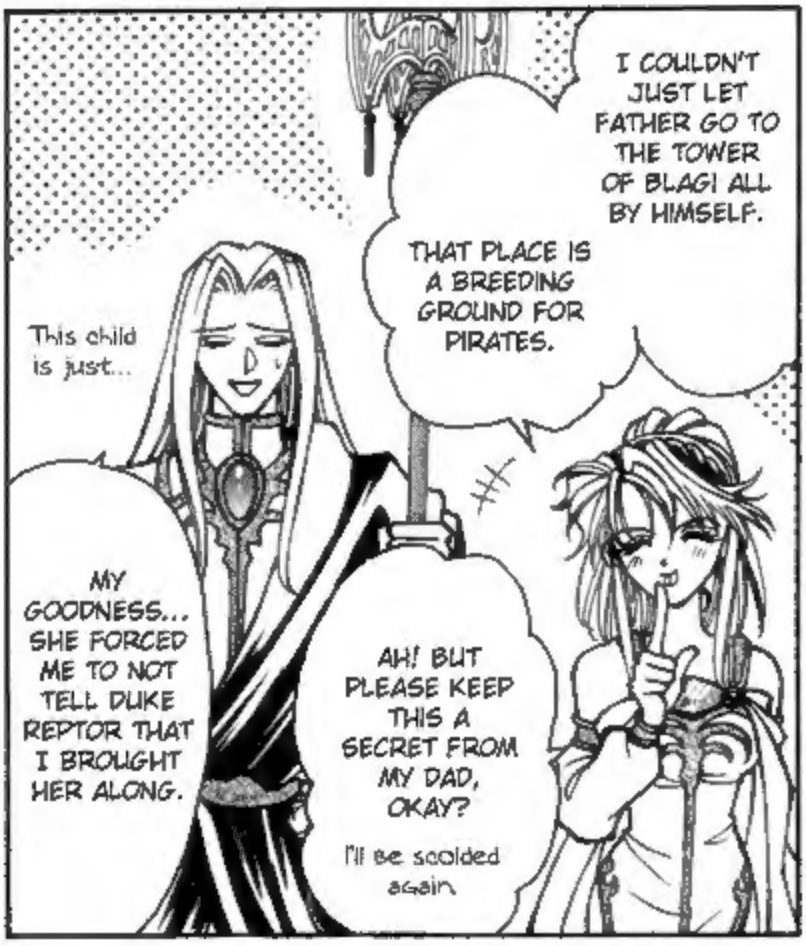
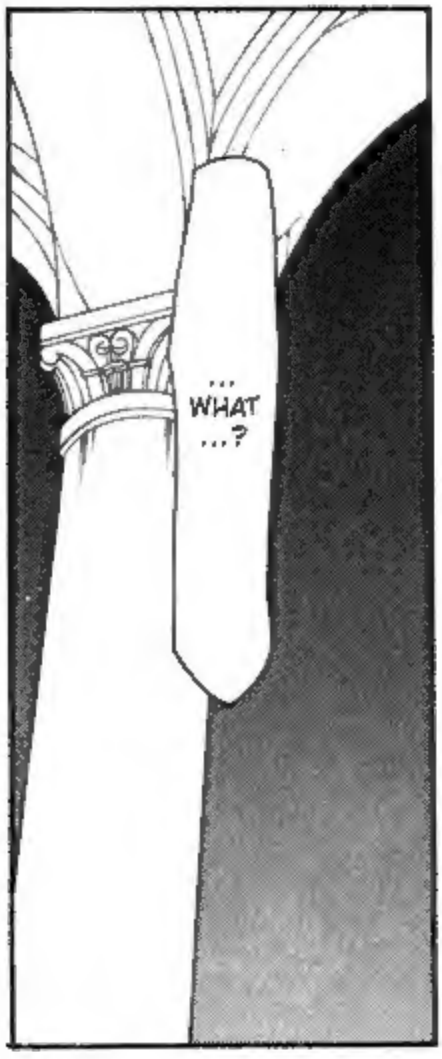
I SEE...
HE MUST HAVE ESCAPED TO SILVAIL JUST BEFORE WE ARRIVED.
WE SEARCHED EVERY NOOK AND CRANNY OF THE CASTLE, BUT WE CAN'T FIND KING CHAGALL ANYWHERE.

NOW WE HAVE NO CHOICE BUT TO PUT OUR HOPES IN ELTO...
I PRAY THAT HE IS ABLE TO CONVINCE CHAGALL.


I COULDN'T JUST LET FATHER GO TO THE TOWER OF BLAGI ALL BY HIMSELF.
THAT PLACE IS A BREEDING GROUND FOR PIRATES.
This child is just...
MY GOODNESS... SHE FORCED ME TO NOT TELL DUKE REPTOR THAT I BROUGHT HER ALONG.
AH! BUT PLEASE KEEP THIS A SECRET FROM MY DAD, OKAY?
I'll be scolded again.

BUT STILL, YOU REALLY SURPRISED ME, TAILTO.
AND I NEVER WOULD HAVE GUESSED YOU WOULD COME AS WELL, FATHER CLAUD.
I'M ACTIN' AS THE FATHER'S BODY-GUARD.
HEE HEE.♡


... WHAT ...?

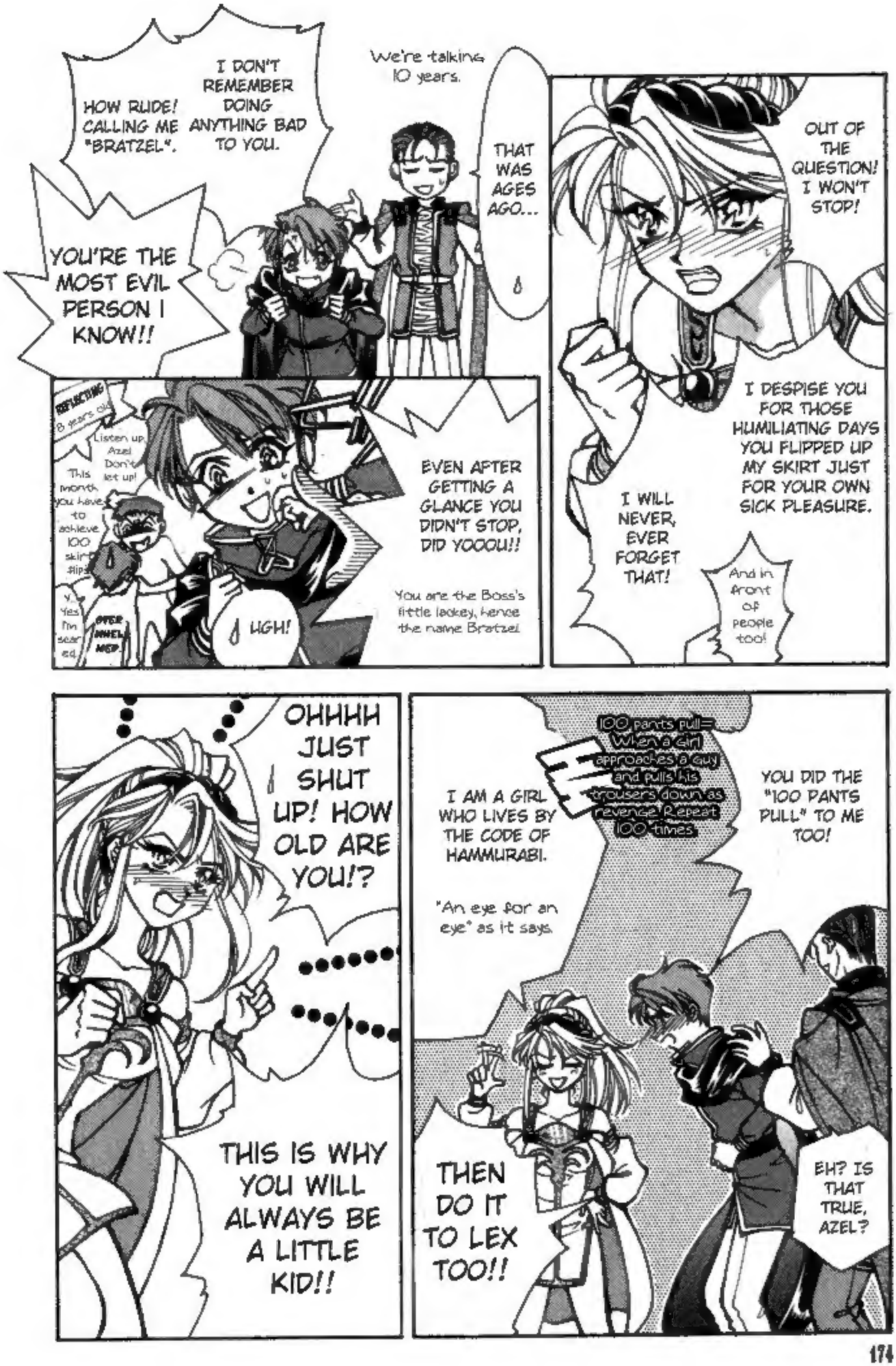
YOU'RE GOING TO THE TOWER OF BLAGI?

SUUURE.
TAILTO, CAN YOU STEP OUT FOR A MOMENT?
ACTUALLY, I HAVE TO TALK TO YOU ABOUT THAT.

PRINCE KURT WAS ASSASSI-NATED...
AND MY FATHER WAS THE CULPRIT...?
OF COURSE I DON'T BELIEVE THAT DUKE BYRON HAD ANY PART IN IT.
BUT BECAUSE DUKE BYRON HAS NOT BEEN SEEN SINCE THE PRINCE'S MURDER,
BOTH DUKE LANGOBALT AND DUKE REPTOR HAVE UNHESITATINGLY DECLARED DUKE BYRON A CRIMINAL.
THEY ARE PART OF THE COUP D'ETAT FACTION! THEY SHOULD BE THE CULPRITS!!
UNFORTU-NATELY, THE COUP D'ETAT FACTION HAS A HOLD OVER THE IMPERIAL COURT NOW.
THERE IS NO ONE LEFT TO OPPOSE THEM.

ACTUALLY, IT WAS DUKE ALVIS WHO SUGGESTED THAT I HEAD TO THE TOWER OF BLAGI.
THE KING BELIEVES IN DUKE BYRON'S INNOCENCE.
I DON'T THINK DUKE ALVIS IS AN ENEMY EITHER.
...WHAT DO HIS MAJESTY AND DUKE ALVIS THINK...?
IT IS REASSURING TO HAVE AN ALLY LIKE HIM.
DUKE ALVIS DID...!?
THERE IS NOTHING THAT THE GOD BLAGI CANNOT SEE...
THE REAL INCIDENT WILL SOON BE REVEALED TO ME.

FATHER SURE IS TAKING HIS TIME.
IT'S BORING BEING ALL BY MYSELF...
I don't know anyone else here.
Sigh.
...THE VOICE I HEARD EARLIER! I THOUGHT THAT SOUNDED FAMILIAR...
BRATZEL!!
HOW'S IT GOING, TAILTO! YOU'RE LOOKING CHEERFUL AS USUAL.
THE "100 SKIRT FLIPPER"!!
I'M NOT "BRATZEL", I'M AZEL!
CAN YOU DROP THE "100 SKIRT FLIPPER" NICKNAME ALREADY?


YOU'RE THE MOST EVIL PERSON I KNOW!!
HOW RUDE! CALLING ME "BRATZEL".
I DON'T REMEMBER DOING ANYTHING BAD TO YOU.
We're talking 10 years.
THAT WAS AGES AGO...
REFLECTING
8 years old
Listen up Azel! Don't let up!
This month you have to achieve 100 skirt flips
Y, Yes I'm scared.
OVERWHELMED
UGH!
EVEN AFTER GETTING A GLANCE YOU DIDN'T STOP, DID YOOOU!!
You are the Boss's little lackey, hence the name Bratzel
OUT OF THE QUESTION! I WON'T STOP!
I DESPISE YOU FOR THOSE HUMILIATING DAYS YOU FLIPPED UP MY SKIRT JUST FOR YOUR OWN SICK PLEASURE.
I WILL NEVER, EVER FORGET THAT!
And in front of people too!
OHHHH JUST SHUT UP! HOW OLD ARE YOU!?
THIS IS WHY YOU WILL ALWAYS BE A LITTLE KID!!
100 pants pull = When a girl approaches a guy and pulls his trousers down as revenge. Repeat 100 times.
I AM A GIRL WHO LIVES BY THE CODE OF HAMMURABI.
"An eye for an eye" as it says.
YOU DID THE "100 PANTS PULL" TO ME TOO!
THEN DO IT TO LEX TOO!!
EH? IS THAT TRUE, AZEL?

AS I THOUGHT, A GUY HAS TO BE
MATURE...♡ GENTLE...♡
I don't care if you think I'm a kid or not.
I don't care about your image of an ideal guy
SKIP...
JUST LIKE FATHER HERE.♡
THAT'S RIGHT.
AND IS NOT AFRAID TO HOLD YOU IN HIS ARMS ...
TAILTO ...
HAHA HA.
THIS CHILD IS REALLY SOMETHING, ISN'T SHE, LORD SIGURD?
.....
HE LOOKS MORE ANNOYED THAN HE IS LETTING ON.
It seems.
WELL THEN, LORD SIGURD.
WE HAVE TO BE ON OUR WAY.
YES, FATHER, GOOD LUCK.

UNTIL NOW, THE CHAOS THAT WAS HIDDEN DEEP UNDER-GROUND HAD ONLY BEGUN TO OVERFLOW LITTLE BY LITTLE...
IT APPEARS THAT THEY TRIED TO GET RID OF ME.
IN TRUTH, I WOULD LIKE NOTHING MORE THAN TO HEAD TO BARHARA TO CLEAR FATHER'S NAME,
BUT I CAN'T AFFORD TO LEAVE THIS COUNTRY DUE TO THE CURRENT CIRCUM-STANCES...
THIS WOULD EXPLAIN WHY DAD DID NOT REPLY BACK TO MY LETTER.
SO YOU FINALLY REVEAL YOUR TRUE CHARACTER, REPTOR...THE COUP D'ETAT FACTION.
BUT, IT TAKES MORE THAN THAT TO DEFEAT ME!

I CAN'T LOSE. FOR THE SAKE OF THE PEOPLE I HAVE TO PROTECT...
AGUSTY CASTLE
LADY DIADORA!! THEY HAVE BROKEN THROUGH THE CASTLE GATE!
THE ENEMY IS HEADING STRAIGHT HERE!
AGGHHH!!

FORGIVE ME! EVERYONE DESPERATELY TRIED TO LAUNCH A COUNTER ATTACK.
BUT THE ENEMY IS FULL OF DANGEROUS MAGES...
WHAT AWFUL BURNS...! WE HAVE TO USE LIVE!
ARDEN!!
LORD SIGURD'S TRUSTED VASSALS KNOW BETTER THAN TO BEHAVE LIKE THIS.
WHY ARE YOU APOLOGIZING!?
...I WILL NOT STAND FOR IT.
WE DIDN'T CONSIDER THAT THE GROUP WHO ATTACKED DURING THE NIGHT WAS JUST A DECOY.
WHO WOULD HAVE THOUGHT THAT ANOTHER GROUP WOULD HIDE THEMSELVES IN THIS RAIN...
MOST LIKELY...KING CHAGALL INTENDS TO USE LADY DIADORA AS A HOSTAGE TO TAKE BACK THIS CASTLE.

YOU CAN'T, DIADORA!! IT'S DANGER-OUS!!
SHANAN IS RIGHT!
IF SOMETHING HAPPENS TO YOU, LORD SIGURD WILL BE DEVASTATED!!
I'LL BE ALL RIGHT. I'M NOT GOING OUT THERE TO LET MYSELF BE CAPTURED
SO...
I AM THE ONE THEY ARE AFTER.
I'M THE ONLY ONE WHO CAN COUNTER MAGIC HERE
I CAN'T JUST STAND HERE QUIETLY WHILE EVERYONE AROUND ME IS SUFFERING...
EVENTUALLY, WHEN THE ENEMY MAKES THEIR WAY INTO THE INTERIOR OF THE CASTLE, ALL THE PEOPLE TAKING SHELTER WITHIN THE CASTLE WILL BE IN DANGER
THEN I SHOULD FACE THEM MYSELF.

I MADE A PROMISE TO SIGURD THAT I WOULD PROTECT YOU!!
BESIDES, WHAT ABOUT CELICE!?
OIFAYE, GET THE VILLAGERS TO COOPERATE TOGETHER IN TREATING THE WOUNDED SOLDIERS.
ALSO, TELL EVERYONE THAT THINGS ARE GOING TO BE OKAY.
LADY DIADORA
NO MEANS NO!!
SHANAN.
YEAH CAN.
BUT.. BUT...
CAN YOU PROTECT CELICE FOR ME WHILE I'M GONE?
AS LONG AS HE IS WITH YOU, HE WILL BE FINE.

PLEASE.
AIN'T NO ONE ELSE COMIN' TO OPPOSE US.
HEHE. .LOOKS .IKE WE Wi.. BE HAVING SOME SWEET VICTORY WINE TONIGHT!
HM?

YOU ARE NOT PERMITTED TO GO BEYOND THIS POINT.
AS THE CARETAKER OF THIS CASTLE WHILE THE LORD IS AWAY, I GIVE YOU THIS WARNING ..
SHE'S A CUTIE... BEFORE KING CHAGALL COMES HOW ABOUT WE...
HE HE...
SOUNDS GOOD TO ME.
WHY, WHAT DO WE HAVE HERE...!? THE MISTRESS CAME OUT TO GREET US HERSELF
SAVED US A LOT OF TIME FROM SEARCHING THROUGH THE CASTLE FOR YA.
PAH!
"WARN US" SHE SAYS!!
LOOKS LIKE I HAVE NO CHOICE.

THERE ARE OTHER PEOPLE STILL LEFT IN THE CASTLE GROUNDS !?
DON'T TELL ME HE IS STILL TRYING TO ESCAPE !?
AH...
DOES HE WANT TO DIE. .?
DO YOU HAVE ANY IDEA WHO WE ARE?
HUUUUH? WHO THE HELL IS THIS OLD GEEZER?

RUN AWAY!! SIR!
GYAAH!!

EH?
CIG-YUN'S DAUGHTER
..
AH ...!
THANK YOU SO MUCH!!
YOU CAME TO SAVE ME, DIDN'T YOU?
I SUPPOSE YOU ARE A RENOWNED MAGE
OH, HOW I HAVE BEEN LONGING TO MEET YOU...!

EH...?
GUU...!!

SFX: WAAH! WAAH!
DON'T JUST STAND THERE, HELP ME CALM HIM DOWN!
HEY, SHANAN!
SFX: WAAH! WAAH! WAAH!
AHH!! MASTER CELICE!
PLEASE DON'T CRY... THERE THERE!
. . .
. . . I REALLY AM WORRIED.
SHA-NAN!?
I'M WORRIED ABOUT DIADORA!
SFX: JANGLE JANGLE JANGLE

HOW DOES IT FEEL? HEAVY?
YEAH... CAN YOU REALLY FIGHT WITH THIS?
HNGH ...
A REAL SWORD .. REALLY IS HEAVY ..
Shake Shake
SHANAN.
THOSE WHO CAN PROPERLY SWING A SWORD MUST ALWAYS BE PREPARED TO CARRY THE WEIGHT OF THE LIVES THEY ARE TAKING
THOSE WHO FORGET THAT BECOME NOTHING MORE THAN ORDINARY MURDERERS...
GULP
NEVER FORGET THAT HEAVY FEELING
THAT FEELING IS THE WEIGHT OF THE ALL THE LIVES THE SWORD HAS TAKEN.

SHANAN!!
I'M... GOING TO DIA-DORA!!
OIFAYE, WATCH CEDICE FOR ME!
SFX: WAAH!
IF YOU UNDERSTAND THAT PART, THEN LET ME TEACH YOU.
THIS IS HOW TO WIELD A 'SWORD' THAT PROTECTS THE ONES YOU CARE ABOUT.
THAT'S RIGHT... BECAUSE I MADE A PROMISE TO SIGURD...
IF I DON'T USE THIS NOW, I'LL BE NOTHING BUT A LIAR...

WHO... WHO ARE YOU!?

HEHE...WHO WOULD HAVE THOUGHT THAT SHE WOULD BE THAT BALDO BRAT'S WOMAN...

THE IRONY ..

WHY DO YOU KNOW MY MOTHER'S NAME ..?

DIADORA.

DON'T COME ANY CLOSER!

A DARK DARGON!?

I CAME TO GET YOU...

YOU DON'T KNOW HOW DELIGHTED I AM.

FINALLY MY DREAMS CAN COME TO FRUITION. MY CHEST IS BURSTING WITH JOY...

ALL THOSE LONG YEARS OF PAINSTAKING AGONY. EVEN NOW PEOPLE TREAT US LIKE DIRT ..

AUURA!!

COME ANY CLOSER... AND I'LL KILL YOU!!

LIGHT MAGIC, HUH ...?

MY MAGIC ...

IS NOT GETTING THROUGH AT ALL...

DIADORA!!

STILL UP I SEE. .

YOU CAN EVEN CONJURE AN EFFECTIVE MAGICAL BARRIER.

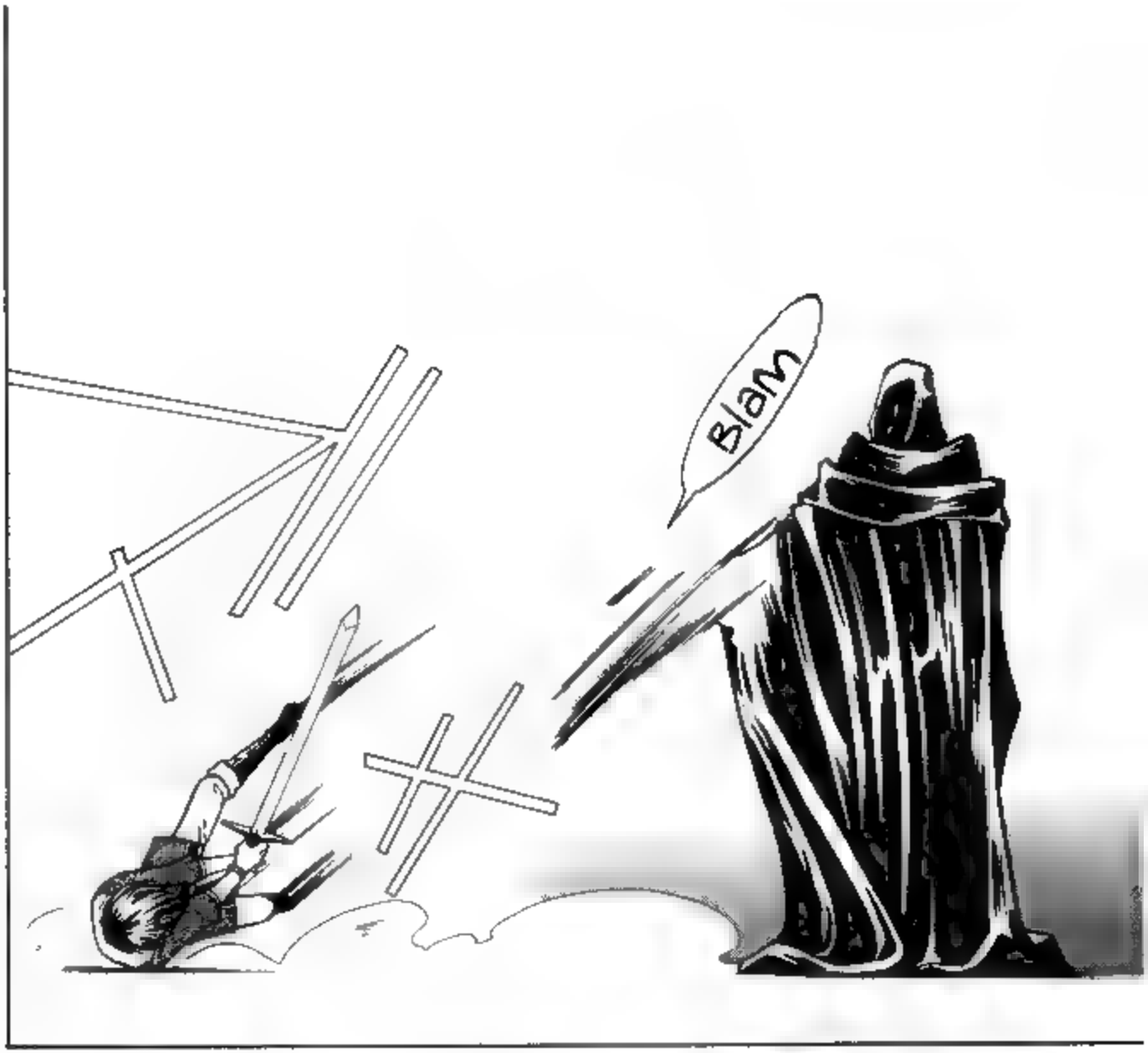
KYAAH!!

...MY MY, SO INEFFEC-TIVE.

THIS IS HOW YOU USE MAGIC!!

SO HE'S THE ENEMY!?
IT SEEMS HE IS NOT ONE OF KING CHAGALL'S MEN.
HOWEVER, HE WANTS TO TAKE ME AWAY. .
SHANAN!? WHY ARE YOU HERE...?
ARE YOU OKAY!?
WHY YOU!!

I WON'T LET YOU!!
NO, SHANAN!! IT'S TOO DANGER-OUS!!
CHIK
YOU STILL HAVE A LONG WAY TO GO BEFORE YOU POSSESS THE EYES OF SOMEONE WHO CAN KILL.


Blam

DAMN
YOOOU!!

DAMN
..

AA...

I DIDN'T KILL HIM. I JUST STUNNED HIM.
SHANAN!!
GET A HOLD OF YOURSELF, SHANAN ..!!

WHAT DO YOU WANT WITH ME!?

!?

YOU WILL BE REBORN ...
YOU WILL LOSE ALL YOUR MEMORIES.
AND BECOME THE WIFE OF ANOTHER MAN...
AHH!!

A TIME ONCE UPON A TIME ONCE UPON A TIME THERE WAS A STORY THERE WAS A STORY ABOUT A BEAUTIFUL PRINCESS

STAY ON THE HORSE! I SHOULD STILL BE ABLE TO FIGHT FREE!

NO THAT'S NOT

I WILL NEVER LET GO OF

THAT TIME AFTER THAT I GOT ON A HORSE FOR THE FIRST TIME

I HAVE DECIDED FOR MYSELF

AAAH WHY AM I SO NERVOUS?

THIS IS YOUR DESTINY, DO NOT TRY TO FIGHT IT...

AH!

AH...

OH IS THAT HOW IT IS?

"DIADORA..."

TO LOVE, TO CHERISH, TO STAND UP FOR MYSELF, TO NEVER GIVE UP.

THE PERSON WHO TAUGHT ME EVERYTHING.

TODAY I MET A WONDERFUL PERSON.

HE CAME TO MY RESCUE.

JUST LIKE THE KNIGHT IN THAT STORY.

"SHE DOESN'T LIKE YOU, OKAY? UNHAND HER."

I AM JUST LIKE THAT PRINCESS.

UNABLE TO GO ANYWHERE.

WHEN DID I BECOME LIKE THAT PRINCESS?

I WISH A BRAVE KNIGHT WOULD COME RESCUE ME...

WHAT'S A CATAS-TROPHE?

WHAT DO THEY MEAN BY MISER-ABLE?

EVERYONE LOOKS AT ME WITH SCARY EYES.

I WILL CAUSE A CATASTRO-PHE, THEY SAY

IF I LEAVE THE FOREST, I WILL BECOME MISERABLE THEY SAY

PRINCESS WHO WAS CAPTURED BY AN EVIL SORCERER.

FORCED TO MARRY AGAINST HER OWN WILL.

LOCKED AWAY IN A DARK ROOM.

UNABLE TO ESCAPE.

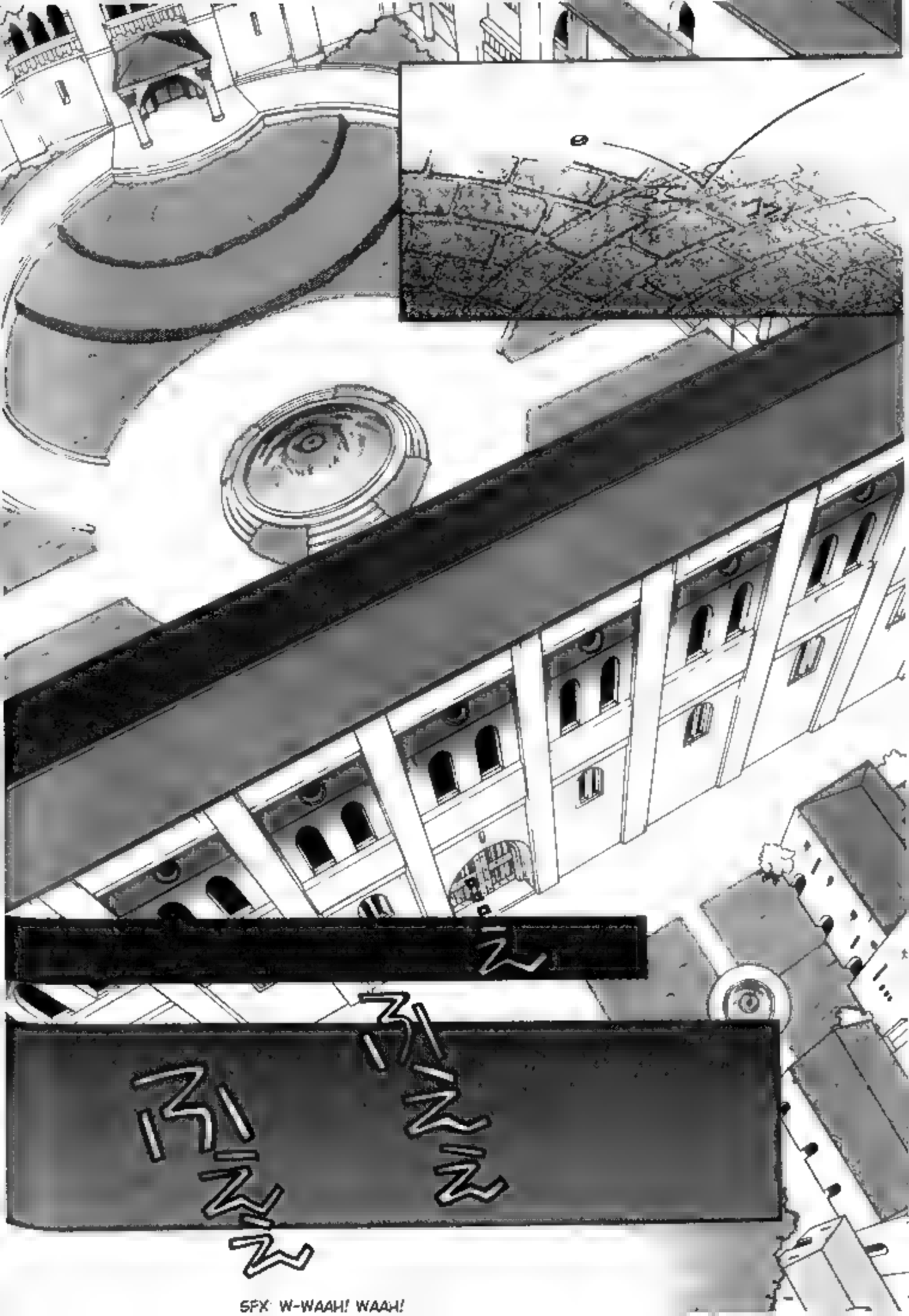
WHY!?

NOOOOO!!

LORD SIGURD.

LORD SIGURD!
LORD SIGURD ...
LORD ..
URD...

HOW PATHE TIC...
YOU CONTINUED TO CALL OUT YOUR HUSBAND'S NAME UP UNTIL THE VERY END
A WEDDING RING?


SFX: W-WAAH! WAAH!

YOU'RE SO LOUD... CELICE?
WHY ARE YOU CRYING LIKE THA
TINGL
HIC ...
SFX: WAAAH! WAAH! Gulp!
SHANAN!!

YOU STILL HAVE A LONG WAY TO GO BEFORE YOU POSSESS THE EYES OF SOMEONE WHO CAN KILL.
DAAA AAAA AMN IT!!
OIFAYE ...
ARE YOU OKAY, SHANAN!?
WHERE IS LADY DIADORA!? I CAN'T FIND HER ANYWHERE.
WHERE IS LADY DIA-DORA!?
WHAT DO YOU MEAN.. HEY!!
.....
WHAT SHO-ULD I DO
ALL MY ..
IT'S ALL MY FAULT

SFX: UWAAAAH! UWAAAH!
DIADORA... HAS BEEN KIDNAPPED ...
GU
SHANAN!! CALM DOWN!!
WAH!! MASTER CELICE.
DIAD ORA HAS ...
EH...!?
IF ONLY I HADN'T HESISTATED WHEN I TRIED TO SLASH AT HIM...!!
IF I HAD TRULY UNDERSTOOD IT, I WOULD HAVE BEEN ABLE TO PROTECT DIADORA..
SIGURD'S TALK ABOUT THE IMPORTANCE OF BEING "PREPARED TO TAKE A LIFE"...TURNS OUT I DIDN'T UNDERSTAND IT AT ALL.

WHAT AM I... GOING TO...
WHAT AM I GOING TO SAY TO SIGURD...

COMMENT

TRANSLATION: TOMOYO
CLEANING: LIGHTSNAKE
TYPESETTING: TOMOYO
SCANNING: AQUANTIS
PROOFREADER: TRIMURTI
MINOR CORRECTIONS/QC: AQUANTIS, VINCENTASM

LOOKING FOR TYPESETTERS/CLEANERS! PLEASE VISIT THE FORUM AT:

HTTP://SERENESFOREST.NET/FORUMS/INDEX.PHP?SHOWTOPIC=15026

INFORMATION